

## Villon et Baudelaire en roumain

### Balada spînzuraților (Epitaful lui Villon)

Oameni fîrtați ce încă-ți viețui,  
Nu vă domnească-n inimi împietrire,  
Că-ndurători cu bieți de noi de-ți fi,  
Îți dobîndi de Sus milostivire.  
Cum stăm în ștreang cinci-șese ni-ți privi,  
Cînd trupul ce-am știut a ghiftui  
S-o face zdrențe, ros, și-o putrezi,  
Ciolanele scrumindu-se la soare,  
Au nu vă îmbiați a șăgui,  
Ci toți rugați pre Domnul de iertare!

Frățișnilor, de facem rugăminte,  
Nu vă scîrbiți, măcar că ne-au răpus  
Pe drept. Că nu-i tot omul om cuminte  
O știți cu toții, credem, îndeajuns.  
Ne-ndreptățiți voi, frigul ne-a pătruns,  
La fiul Preacuratei cel de Sus,  
Ne scalde-n haru-i păzitor, că nu-s  
Departe vîlvățiile tartare,  
Deci sufletul nu ni-l goniți, ne-am dus,  
Ci toți rugați pre Domnul de iertare!

Scăldați am fost de ceți și ploii avane,  
Zvîntați apoi de soare, sfarogiți,  
Țărci, corbi ne luară ochii din găvane,  
Sprîncene, bărbi: rămas-am jumuliți.  
O clipă baremi nu stăm liniștiți:  
De ici colea în vînt zburătăciți,  
Pre plac îi facem hojma, nesmintiți,  
Crunt ciuguliți din cap pînă-n picioare.  
Tovarăși dar de nu vreți să ne fiți,  
Voi toți rugați pre Domnul de iertare!

Prințe Iisus, ți-s toate-n stăpînie,  
Ferește-ne de-a Iadului domnie:  
Cu el să n-avem trebi ori judecare.  
Oameni, nu-i loc aici de bășcălie,  
Ci toți rugați pre Domnul de iertare!

### **Duhul vinului**

La asfințit, în șipuri, cînta duhul din vin:  
„Om oropsit drag mie, eu îți închin azi, iată,  
Un cîntec de frăție și de lumină plin  
Din temnița de sticlă cu ceară ferecată!

Știu, ca să-mi dărui viața și sufletul din mine  
Se cer atîta trudă și soare arzător  
Și valuri de sudoare pe-ncinsele coline;  
Dar bun voi fi cu tine, și recunoscător,

Căci simt dacă alunec nespūsă bucurie  
Pe gîtu-i cînd e omul greu ostenit de munci,

Mi-e pieptu-i cald prielnic sălaşul de vecie  
Şi mult petrec mai bine ca-n hrube reci, adânci.

Auzi tu cum răsună cântare de dumineci,  
Cum murmură speranţa în sînu-mi fremătînd?  
Cu coatele pe masă, îţi vei sumete mîneci  
Şi-mi vei aduce slavă, cu împăcare-n gînd.

În ochii soaţei tale lumini eu voi aprinde,  
Iar fiului putere-i voi da, pe chip culori,  
De-i firav azi atletul ce viaţa-n braţe prinde,  
Ulei voi fi călîndu-i muşchi tari de luptători.

În tine am să lunec, ambrozie din vie,  
Bob scump sădit de unul şi-n veci Semănător,  
Din însoţirea noastră să crească poezie  
Spre Dumnezeu învoaltă ca floare printre flori!

**Traductions de Giuliano Sfichi**